

# Need of Establishing Translation and Cross-cultural Adaptation of Questionnaires/Scales in Hindi: A Study Protocol

Anshika, BPT Student, Department of Physiotherapy, Maharishi Markandeshwar Institute of Physiotherapy and Rehabilitation, Maharishi Markandeshwar (Deemed to be University), Mullana, Ambala, Haryana, India.  
Aditi Popli, Assistant Professor, Department of Physiotherapy, Maharishi Markandeshwar Institute of Physiotherapy and Rehabilitation, Maharishi Markandeshwar (Deemed to be University), Mullana, Ambala, Haryana, India.

Jatin Sangwan, Demonstrator, Department of Physiotherapy, Maharishi Markandeshwar Institute of Physiotherapy and Rehabilitation, Maharishi Markandeshwar (Deemed to be University), Mullana, Ambala, Haryana, India.

## NAME, ADDRESS, E-MAIL ID OF THE CORRESPONDING AUTHOR:

Aditi Popli,

Assistant Professor, Department of Physiotherapy, Maharishi Markandeshwar Institute of Physiotherapy and Rehabilitation, Maharishi Markandeshwar (Deemed to be University), Mullana, Ambala, Haryana, India.

E-mail: aditi.popli@mmumullana.org

## ABSTRACT

**Introduction:** Translation and cross-cultural adaptation are essential in India due to its linguistic and cultural diversities which makes it crucial. As most of the outcome measures are of English origin, to guarantee that people receive the right information and treatment, validated and reliable medical outcome measures must be accurately translated and culturally adapted according to their needs. India holds officially 22 languages and Hindi is the most outspoken language.

**Need for this study:** The translation and cross-cultural adaptation research will provide a valid and reliable tool for assessing outcomes in patients, improving accessibility and its clinical implication to reduce health disparities, and fosters education and empowerment.

**Aim:** To establish the importance of translation and cross-cultural adaptation of various assessment questionnaires/scales in Hindi language for population in India.

**Methodology:** Guidelines given by Beaton's are recommended as a core guide for translation process where an assessment questionnaire/scale is translated into the target language by the 2 translators during the first stage of forward translation (R1 and R2). A common translation, R-12 will be synthesised, and is sent for backward translation. The Draft R-12 will be forwarded for Delphi survey. This questionnaire/scale will further proceed for pretesting and final testing. Cross-cultural adaptation enables therapist to modify the cultural behaviours according to the need of the people to perform better. As it improves validity and dependability. Additionally, it is designed for culturally appropriate intervention and successful communication.

**Keywords:** Cross-cultural comparison, Cultural diversity, Cross-sectional studies, Outcome assessment, Surveys and questionnaire